

Комиссия Управления Федеральной антимонопольной службы по Волгоградской области (далее – Волгоградское УФАС России) по рассмотрению дела № 16-01-16-04/99 о нарушении антимонопольного законодательства, в составе:

Гаджиевой А.В. – председателя Комиссии, заместителя руководителя Управления;

Фролова В.П. – главного специалиста-эксперта отдела контроля монополистической деятельности и торговли;

Огородовой Л.В. – государственного инспектора отдела контроля монополистической деятельности и торговли;

в присутствии представителя УФМС России по Волгоградской области:

- К<...> Г.О. – представитель по доверенности № 5/6879 от 31.03.2016.

в отсутствие иных лиц, участвующих в деле, надлежащим образом извещенных о дате, времени месте рассмотрения дела,

рассмотрев дело № 16-01-16-04/99 о неправомерных действиях Управления Федеральной миграционной службы по Волгоградской области в лице отдела в г. Волжском Волгоградской области (ИНН 3444129001; ОГРН 1053444106209; КПП 344401001; дата присвоения ОГРН - 07.12.2005; место нахождения юридического лица – 400131, Волгоградская область, г. Волгоград, ул. им. Рокоссовского, 10; место нахождения отдела в г. Волжском – 404127, Волгоградская обл., г. Волжский, ул. Александра, 13), выразившихся в заключении соглашения между Управлением Федеральной миграционной службы по Волгоградской области в лице отдела в г. Волжском Волгоградской области и ИП Г<...> А.Г. путем размещения рекламных объявлений в помещении отдела, которое привело к ограничению конкуренции на рынке оказания услуг по переводам документов в помещении отдела УФМС по Волгоградской области в г. Волжском,

УСТАНОВИЛА:

В Волгоградское УФАС России поступило заявление ИП Х<...> М.Г. (вх. 10209 от 17.12.2015) на предмет оценки соответствия действий ОУФМС России по Волгоградской области и бюро переводов «Полиглот» требованиям Федерального закона от 26.07.2006 № 135-ФЗ

«О защите конкуренции» (далее – Закон о защите конкуренции).

В соответствии с содержанием обращения, заявитель является индивидуальным предпринимателем, оказывающим услуги переводов с иностранных языков и оформлением заявлений в органах Федеральной миграционной службы России.

Письмом от 23.12.2014 Х<...> М.Г. направил обращение к начальнику отдела УФМС России по Волгоградской области в г. Волжском В.В. Д<...>, в котором сообщено об имевшей месте просьбе разместить рекламную продукцию бюро переводов «Глобус» в помещении отдела УФМС с целью информирования посетителей об оказании услуг данным бюро. Х<...> М.Г. сообщено о факте отказа в удовлетворении указанной просьбы, в связи с чем, предложено разъяснить причину отказа, указывая, что аналогичная рекламная продукция другого бюро переводов уже размещена в помещении отдела.

К заявлению, направленному в антимонопольный орган, приложена копия изображения части информационного стенда, в верхней половине которого изображён лист «Перечень документов для постановки на миграционный учёт», в нижней – сообщение Агентства переводов ПОЛИГЛОТ, предлагающего осуществление нотариально заверенных переводов документов с иностранных языков, с указанием адреса и контактных телефонов.

Кроме того, Х<...> М.Г. указал на факт обращения в органы прокуратуры, после чего рекламная продукция бюро переводов была снята на определённое время.

Вместе с тем, в последствие, как следует из заявления, рекламная продукция вновь размещена в помещениях отдела. К заявлению приложена копия изображения части стенда, где наряду с образцами документов размещено сообщение «ПЕРЕВОДЫ документов с нотариальным заверением», с указанием перечня иностранных языков, адреса (г. Волжский пр. Ленина, 52 офис 111 (остановка кинотеатр «Спутник»)) и контактного телефона 8-903-376-32-36.

На основании Приказа Управления Федеральной службы по Волгоградской области № 39 от 10.03.2016 о проведении внеплановой выездной проверки, была проведена внеплановая выездная проверка в отношении отдела Управления Федеральной миграционной службы по Волгоградской области в г. Волжском Волгоградской области (ИНН 3444129001; ОГРН 1053444106209; КПП 344401001; дата присвоения ОГРН - 07.12.2005; место нахождения юридического лица – 400131, Волгоградская область, г. Волгоград, ул. им. Рокоссовского, 10; место нахождения отдела в г. Волжском –

404127, Волгоградская область, г. Волжский, ул. Александрова, 13) на основании заявления индивидуального предпринимателя Х<...> М.Г. (от 17.12.2015 вх. № 10209), указывающее на признаки нарушения статьи 16 Закона о защите конкуренции.

При проведении проверки от проверяемого лица присутствовал исполняющий обязанности начальника Управления Федеральной миграционной службы по Волгоградской области в г. Волжском М<...>.

Предмет проводимой проверки: соблюдение требований статьи 16 Закона о защите конкуренции отделом Управления Федеральной миграционной службы по Волгоградской области в г. Волжском.

Проверка соблюдения требований антимонопольного законодательства Российской Федерации проведена за период 11.03.2016.

Место проведения внеплановой выездной проверки: 404127, Волгоградская область, г. Волжский, ул. Александрова, 13.

В ходе проведения проверки был составлен протокол осмотра территорий, помещений проверяемого лица, с использованием специальных технических средств, о чем лицам, участвующим в осмотре, объявлено (фотоаппарат модель Nikon P 3300).

Осмотром установлено, что отдел Управления Федеральной миграционной службы по Волгоградской области в г. Волжском находится по адресу: 404127, Волгоградская область, г. Волжский, ул. Александрова, 13.

На первом этаже помещения по указанному адресу, занимаемого отделом, размещен стенд «Информация», рядом с кабинетом № 1.1. В нижней части стенда, наряду с образцами документов, размещено рекламное сообщение «ПЕРЕВОДЫ документов с нотариальным заверением», с указанием перечня иностранных языков, адреса (г. Волжский пр. Ленина, 52 офис 111 (остановка кинотеатр «Спутник»)) и контактного телефона 8-903-376-32-36.

Инспекцией Волгоградского УФАС России установлено, что по данному адресу расположено «Агентство переводов «Полиглот» являющееся коммерческим обозначением, используемым индивидуальным предпринимателем Г<...> А.Г. (ОГРНИП <...>).

Настоящее дело о нарушении антимонопольного законодательства возбуждено приказом Волгоградского УФАС России от 16.03.2016 № 49. Определением председателя комиссии от 17.03.2016 дело № 16-01-16-04/99 назначено к рассмотрению на 14 апреля 2016 года, 10

часов 00 минут..

К участию в рассмотрении дела о нарушении антимонопольного законодательства привлечены: в качестве ответчиков: Управление Федеральной миграционной службы по Волгоградской области (400131, Волгоградская область, г. Волгоград, ул. им. Рокоссовского, 10), индивидуального предпринимателя Г<...> А.Г. (Ленина пр-т, д. 52, оф. 111, г. Волжский, Волгоградская область, 404110).

Определением Комиссии от 17.03.2016 были запрошены письменные объяснения по факту, послужившему основанием для возбуждения дела и имеющиеся у них сведения и документы, способствующие принятию Комиссией законного и обоснованного решения по настоящему делу.

ИП Г<...> А.Г. в своих письменных объяснениях ссылается, что в размещении рекламы виновен Хачатурян М.Г., который с 2008 года осуществлял у нее служебную деятельность. Что бы интенсифицировать свою работу и привлечь больше потенциальных клиентов, Х<...> М.Г. по своей инициативе занялся рекламой переводческих услуг Агентства переводов «Полиглот». Он периодически просил у Г<...> А.Г. визитки, листовки и незначительные денежные средства на осуществление им рекламы услуг перевода. А в мае 2013 года Х<...> М.Г. открыл собственное агентство переводов «Глобус».

На рассмотрении дела, Г<...> А.Г. заявила, что лично она никогда не размещала рекламные объявления и никакого отношения к этому не имеет.

В ответ на запрос УФМС России по Волгоградской области, представило заключение служебной проверки от 21.04.2015 по сведениям, изложенным в обращении гражданина Х<...> М.Г., поступившего в УФМС России по Волгоградской области 06.04.2015 (вх. № Х-5130).

В ходе данной проверки УФМС России по Волгоградской области были собраны и изучены следующие материалы:

- материалы обращения гр. Х<...> М.Г. (вх. № Х-5130 от 06.04.2015);
- служебная записка заместителя начальника ОКО советника ГГС РФ 3 класса В.С. Н<...> от 15.04.2015;
- фотографии стендов ОУФМС России по Волгоградской области в г. Волжском;
- объяснения В.В. Д<...> от 20.04.2015;

- справка ОКО.

По итогам указанной проверки установлено, что 23.12.2014 Х<...> М.Г. обратился в Отдел с заявлением, в котором просил разъяснить причину отказа начальника Отдела В.В. Д<...> в размещении рекламной продукции бюро переводов «Глобус» в помещении Отдела с целью информирования об оказании услуг данным бюро.

29.12.2014 за исх. № 15823 Х<...> М.Г. направлен ответ на заявление, в котором сообщено, что рассмотрение данного вопроса не входит в компетенцию Отдела.

Нарушений срока и порядок рассмотрения обращения граждан в ходе проверки не установлено.

Из приложенных к жалобе фотографий следовало, что в Отделе в настоящее время размещен рекламный проспект одного из агентств переводов.

По данному факту заместителем начальника отдела кадрового обеспечения советником ГГС РФ 3 класса В.С. Н<...> на имя начальника Управления подготовлена служебная записка. На основании которой 16.04.2015 начальником Управления назначена служебная проверка.

Согласно представленным фотографиям, на информационных стендах Отдела, посвященных государственным услугам по выдаче патентов и миграционному учету иностранных граждан размещены рекламные проспекты агентства переводов «Полиглот».

В соответствии с требованиями пункта 9 Административного регламента предоставления Федеральной миграционной службой государственной услуги по осуществлению миграционного учета в Российской Федерации, утвержденного приказом ФМС России от 29.08.2013 № 364, на информационных стендах территориальных органов ФМС России и ее структурных подразделений, осуществляющих предоставление государственной услуги, размещается следующая информация:

- о порядке предоставления государственной услуги;

- текст Административного регламента, извлечения из законодательных и иных нормативных правовых актов Российской Федерации, содержащих нормы, регулирующие деятельность по предоставлению государственной услуги;

- форма заявления о регистрации иностранного гражданина по месту жительства и форма уведомления о прибытии иностранного гражданина в место пребывания;

- перечень документов, представляемых для постановки иностранного гражданина на миграционный учет;

- режим работы соответствующего подразделения;

- банковские реквизиты для уплаты государственной пошлины;

- размеры государственной пошлины за предоставление государственной услуги;

- сведения о местонахождении, контактных телефонах, адресах официальных сайтов и электронной почты ФМС России и ее территориальных органов;

- номера телефонов для предварительной записи.

В соответствии с пунктами 3-4 Административного регламента предоставления Федеральной миграционной службой государственной услуги по оформлению и выдаче иностранным гражданам патентов, утвержденного приказом ФМС России от 15.01.2015 № 5, информация по вопросам предоставления государственной услуги предоставляется на информационных стендах непосредственно в территориальных органах ФМС России, участвующих в предоставлении государственной услуги. Информация по вопросам предоставления государственной услуги включает следующие сведения:

- почтовый адрес, номера телефонов, адреса электронной почты и официальных сайтов ФМС России и ее территориальных органов;

- график (режим) работы соответствующего территориального органа ФМС России; адреса иных организаций, участвующих в предоставлении государственной услуги, включая адреса нахождения ближайших кредитных учреждений, в которых можно произвести уплату налога на доходы физических лиц в виде фиксированного авансового платежа;

- выдержки из законодательных и иных нормативных правовых актов, регулирующих отношения, возникающие в связи с предоставлением государственной услуги;
- порядок получения консультаций (справок) государственной услуги;
- порядок предоставления государственной услуги;
- категория заявителей, которой предоставляется государственная услуга;

- формы заявлений, необходимых для предоставления государственной услуги, а также образцы их заполнения;

- перечень документов, необходимых для предоставления государственной услуги, а также требования, предъявляемые к этим документам;

- срок предоставления государственной услуги;
- результат предоставления государственной услуги;
- порядок информирования о ходе и результатах предоставления государственной услуги;
- банковские реквизиты для уплаты налога на доходы физических лиц в виде фиксированного авансового платежа;
- порядок досудебного (внесудебного) обжалования решений, действий (бездействия) должностных лиц территориальных органов ФМС России;

- блок-схема предоставления государственной услуги.

%

Таким образом, в Административных регламентах закреплён исчерпывающий перечень информации, размещаемой на стендах.

Размещение рекламы на информационных стендах не предусмотрено.

В соответствии с пунктом 5 части 3 статьи 12.1 Федерального закона от 25.12.2008 № 273-ФЗ «О противодействии коррупции» лица, замещающие государственные должности Российской Федерации, не вправе использовать в неслужебных целях информацию, средства материально-технического, финансового и информационного обеспечения, предназначенные только для служебной деятельности.

В соответствии с пунктами 4-5 части 1 статьи 18 Федерального закона от 27.07.2004 № 79-ФЗ «О государственной гражданской службе Российской Федерации» государственный служащий обязан обеспечивать равное, беспристрастное отношение ко всем физическим и юридическим лицам, не оказывать предпочтение каким-либо общественным или религиозным объединениям, профессиональным или социальным группам, гражданам и организациям и не допускать предвзятости в отношении таких объединений, групп, граждан и организаций, не совершать действия, связанные с влиянием каких-либо личных, имущественных (финансовых) и иных интересов, препятствующих добросовестному исполнению должностных обязанностей.

В соответствии с частью 2 статьи 14 Федерального закона от 30.11.2011 № 342-ФЗ «О службе в органах внутренних дел Российской Федерации и внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации» данные ограничения и обязанности распространяются и на сотрудников органов внутренних дел.

Размещение на информационных стендах непредусмотренных рекламных проспектов конкретных организаций, оказывающих платные услуги гражданам, может быть расценено как несоблюдение ограничений и запретов, установленных федеральным законодательством для государственных служащих.

В соответствии с пунктом 56.1 Положения об Отделе, утвержденного приказом Управления от 22.08.2013 № 191, руководство деятельностью отдела осуществляет начальник Отдела. Он же несет персональную ответственность за ненадлежащее выполнение возложенных на Отдел задач и функций, реализацию предоставленных прав.

В своем объяснении от 20.04.2015 полковник внутренней службы Д<...> Владимир Владимирович, начальник отдела УФМС России по Волгоградской области в г. Волжском (в ОВД служит с 18.01.1993, в занимаемой должности - с 01.08.2012, имеет действующие дисциплинарные взыскания: «строгий выговор» (приказ Управления № 69л/с от 14.02.2014), «выговор» (приказ Управления № 278л/с от 28.05.2014) сообщил:

Вопрос: Известно ли Вам, что па информационных стендах отдела УФМС России по Волгоградской области в г. Волжском, посвященных государственным услугам по выдаче патентов и миграционному учету иностранных граждан, размещены рекламные проспекты агентства переводов «Полиглот»?

Ответ: Данный факт мне известен.

Вопрос: Когда и при каких обстоятельствах рекламные проспекты агентства переводов «Полиглот» появились на информационных стендах отдела УФМС России по Волгоградской области в г. Волжском, посвященных государственным услугам по выдаче патентов и миграционному учету иностранных граждан?

Ответ: Эта информация была размещена до назначения на должность начальника Отдела.

В ходе служебной проверки не установлено коррупционных факторов, однако установлен факт бездействия начальника Отдела полковника внутренней службы В.В. Д<...> по неосуществлению должного контроля за деятельностью Отдела и непринятию мер по приведению в соответствие требованиям Административных регламентов информационных стендов Отдела, посвященных государственным услугам по выдаче патентов и миграционному учету иностранных граждан.

В ходе рассмотрения дела антимонопольным органом проведен анализ состояния конкуренции на рынке услуг письменного перевода документов в границах г. Волжского за период с 01.01.2015 по 30.04.2016 (аналитический отчет от 13.05.2016 № 108).

Аналитический отчет подготовлен в соответствии с Приказом ФАС России от 28.04.2010 № 220 «Об утверждении Порядка проведения анализа состояния конкуренции на товарном рынке» (далее – Порядок № 220).

Анализ проведен на основании информации представленной хозяйствующими субъектами и нормативно-правовых актов, регулирующих деятельность на соответствующем товарном рынке.

В соответствии с п. 3.2 Порядка № 220 Определение продуктовых границ товарного рынка основывается на мнении покупателей (как физических, так и юридических лиц) о взаимозаменяемости товаров, составляющих одну товарную группу. Мнение покупателей определено в результате анализа предмета договоров, на основании которых осуществляется реализация товара.

Разных групп потребителей, действующих на разных товарных рынках, согласно с п. 3.3 Порядка № 220, не выявлено.

Согласно п. 3.4 Порядка № 220 предварительное определение товара производится на основе условий договоров, заключенных в отношении товара, общероссийских классификаторов видов экономической деятельности и нормативных актов, регулирующих соответствующую деятельность.

ОК 029-2014 Общероссийский классификатор видов экономической деятельности содержит группировку 74.3 «Деятельность по письменному и устному переводу».

В соответствии с предметом договоров, заключенных в отношении исследуемого товара между ИП Г<...> А.Г. и покупателями услуг (договор № 5 от 11.11.2014, № 10 от 12.08.2015, № 3 от 10.01.2015), ИП



Г < ... > А.Г. оказывает услуги по осуществлению письменного перевода с (на) иностранный язык.

Правила оказания переводческих и особых видов лингвистических услуг, утверждены приказом Росстандарта от 01.04.2014 N 279-ст "Об утверждении национального стандарта" (далее – Правила).

Согласно Правилам:

- перевод (документа на другой язык): изложение содержания документа средствами другого языка при полном сохранении семантики содержания и отсутствия произвольных сокращений текста;
- язык оригинала: язык, на котором составлен оригинал перевода;
- язык перевода: язык, на котором составлен перевод документа.

В соответствии с п. 5.1 Правил к основным видам лингвистических услуг при переводе относятся:

- письменный перевод;
- устный перевод;
- транскрибирование (процесс записи речи с помощью транскрипции);
- экспертная оценка качества перевода.

С учетом вышесказанного, продуктовые границы предварительные определены как услуги письменного перевода документов.

При оказании лингвистических услуг по письменному переводу на иностранные языки и с иностранных языков используются стандартные единицы измерения объемов выполняемых работ.

В зависимости от требований заказчика и вида выполняемых услуг или работ используются несколько вариантов стандартизованных единиц:

- стандартная переводческая страница;
- физическая страница;
- типовой документ.

В качестве основной стандартной единицы при выполнении письменных переводческих услуг применяется термин «стандартная переводческая страница». Под стандартной переводческой страницей понимается одна условная страница текста, имеющая

1800 (одну тысячу восемьсот) печатных знаков, включая пробелы между словами и знаки препинания при переводе с европейских или на европейские языки.

б) Стандартная переводческая страница используется при расчетах объема текста для перевода и определения стоимости перевода и сроков выполнения работы. При расчете объема работ допускается округление количества страниц в большую сторону при объеме от 0,5 (половины) страницы в случае письменного перевода (объем от 0,5 до 0,99 страницы считается как 1 целая страница).

Расчет одной страницы перевода и оригинального текста ведется из расчета 1800 знаков (или 250 слов) с пробелами по статистике программы MS Word, подсчеты в других редакторах могут несколько отличаться друг от друга, это обстоятельство нужно учитывать Заказчику и исполнителю.

В издательском деле применяется термин «авторский лист», который равен 40 тыс. печатных знаков. Авторский лист содержит 22,22 стандартные переводческие страницы. Авторский лист применяется при определении объема работ по тиражированию и изданию документации.

Согласно п. 9 Правил основные требования к компетентности переводчика:

- переводчик должен иметь высшее образование по данной специальности;
- переводчик должен профессионально владеть языком исходного текста и языком перевода;
- переводчик должен владеть специализированной терминологией на языках, используемых для перевода.

Условия реализации исследуемого товара.

В соответствии с п. 5.2.1 Правил процесс оказания услуг письменного перевода состоит из нескольких этапов, количество которых зависит от качества оригинала и технических требований заказчика.

а) Первый этап включает в себя операцию по подготовке оригинала для последующего перевода. При его выполнении оригинал из бумажного документа с помощью специального программного обеспечения на персональном компьютере преобразуется в электронный вид или в ручном режиме осуществляется набор текста на компьютере. Подготовительный этап обычно применяется при плохом качестве оригинала или если оригинал документа поступает исполнителю на бумажном носителе.

Подготовительный этап используется и тогда, когда документы поступают в электронном виде, но текст в документе, подписи и надписи на графических документах не выделяются и не копируются в электронном виде.

По завершении этапа перевода исполнитель обязан проверить переведенный документ на соответствие ТТ (ТЗ) заказчика и проектным правилам.

Документы могут отправляться и передаваться заказчику на бумажных носителях, на печатающих и графических устройствах вывода ЭВМ, на магнитных носителях по ГОСТ Р 2.901-99.

В зависимости от выявленных ошибок по завершении корректуры документ может поступить на этап контроля качества или вернуться на один или несколько предыдущих этапов (перевод, редакция или верстка).

Заказчик вправе отказаться от некоторых этапов, но при этом он должен понимать, что качество выполненных работ может существенно снизиться.

Цена на услуги перевода устанавливается хозяйствующими субъектами самостоятельно. ИП Г<...> А.Г. указала, что стоимость письменного перевода одной страницы документа составляет не менее 500 рублей.

Функциональное назначение товара – воссоздания текста оригинального документа на другом языке.

В соответствии с п. 3.6 Порядка № 220 выявление товаров, потенциально являющихся взаимозаменяемыми для данного товара, осуществляется путем анализа сопоставимых по существенным свойствам товаров, входящих вместе с рассматриваемым товаром в одну классификационную группу одного из общероссийских классификаторов видов экономической деятельности, продукции или услуг.

Исследуемый товар соответствует коду Общероссийского классификатора видов экономической деятельности ОК 029-2014 74.3 «Деятельность по письменному и устному переводу».

В данном случае услуги письменного перевода и услуги устного перевода по своим характеристикам не являются взаимозаменяемыми, а образуют отдельные товарные рынки.

Товары сопоставимые по существенным свойствам услугам письменного перевода документов в исследуемой группе классификатора отсутствуют.

В соответствии с материалами дела № 16-01-16-04/99 предлагаемые ИП Г<...> А.Г. услуги перевода документов осуществляются с использованием следующих иностранных языков: азербайджанский, английский, армянский, белорусский, грузинский, казахский, киргизский, китайский, молдавский, немецкий, испанский, итальянский, румынский, таджикский, туркменский, турецкий, узбекский, украинский, французский.

Услуги письменного перевода документов с/на каждый из вышеуказанных языков не являются взаимозаменяемыми, а образуют отдельные товарные рынки (услуги письменного перевода документов с/на английский язык, услуги письменного перевода документов с/на азербайджанский язык и т.д.).

В виду отсутствия товаров, потенциально являющихся взаимозаменяемыми для услуг письменного перевода документов на действия, указанные в п. 3.8 Порядка №220, не осуществляются.

Факт замены покупателями услуг письменного перевода документов, каким либо иным товаром не выявлен.

Учитывая вышеизложенное, продуктовые границы рынка определены как услуги письменного перевода документов.

ИП Г<...> А.Г. и УФМС по Волгоградской области в лице отдела в г. Волжском действуют на территории г. Волжского Волгоградской области.

Стоимость услуг устанавливается за 1 стандартную страницу текста (1800 знаков переводного текста включая пробелы). ИП Г<...> А.Г. указала, что стоимость письменного перевода одной страницы документа составляет не менее 500 рублей.

Исследуемый товар представляет собой услугу, перемещение данного товара не представляется возможным.

Предварительные географические границы определены как город Волжский.

В соответствии с положением об отделе Управления Федеральной миграционной службы по Волгоградской области в г. Волжском (утв. приказом УФМС России по Волгоградской области от 22.08.2013 № 191) отдел осуществляет свою деятельность на территории г. Волжского.

В соответствии с письменными пояснениями, место осуществления предпринимательской деятельности ИП Г<...> А.Г. - г. Волжский.

Фактические продажи исследуемого товара осуществляются на

территории г. Волжского.

Метод «тест гипотетического монополиста» не применяется к исследуемому рынку, ввиду того, что признаки согласованных действий выявлены в деятельности Управления Федеральной миграционной службы по Волгоградской области в лице отдела в г. Волжском и ИП Г<...> А.Г. При определении географических границ принимаются во внимание границы территории, на которой осуществляет свои полномочия орган власти, участвующий в согласованных действиях.

Географические границы исследуемого рынка локальны и определены как город Волжский.

Исследовав имеющиеся в деле материалы, выслушав объяснения лиц, участвующих в деле, Комиссия приходит к следующим выводам.

Полученные Волгоградским УФАС России сведения и документы о фактических обстоятельствах, указанных в заявлении, позволяют сделать следующие выводы.

В соответствии с п. 58 Положения об отделе Управления Федеральной миграционной службы по Волгоградской области в г. Волжском, указанный отдел располагается по адресу: Волгоградская область, г. Волжский, ул. Александра, д. 13.

Согласно п. 3 Положения об отделе, ОУФМС является структурным подразделением УФМС России по Волгоградской области.

Недвижимое имущество, расположенное по адресу: Волгоградская область, г. Волжский, ул. Александра, д. 13, находится в собственности Российской Федерации и в соответствии с распоряжением Территориального управления Федерального агентства по управлению федеральным имуществом по Волгоградской области № 630-р от 18.06.2008 закреплено на праве оперативного управления за Управлением Федеральной миграционной службы по Волгоградской области (ИНН <...>), место нахождения постоянно действующего исполнительного органа юридического лица: г. Волгоград, ул. им. Рокоссовского, дом № 10.

В ходе рассмотрения заявления, Волгоградское УФАС России установлено что наименование «Бюро переводов «Глобус» и «Агентство переводов «Полиглот» являются коммерческими обозначениями, используемыми соответственно Х<...> М.Г. и индивидуальным предпринимателем Г<...> А.Г. (ОГРНИП <...>).

Так же Комиссией установлено, что порядок размещения рекламных объявлений в помещении, занимаемом отделом УФМС в г. Волжском,

отсутствует.

При рассмотрении дела, Комиссией установлено, что 23.12.2014 ИП Х<...> М.Г. направлял обращение к начальнику отдела УФМС России по Волгоградской области в г. Волжском В.В. Д<...>, с просьбой разместить рекламную продукцию бюро переводов «Глобус» в помещении отдела УФМС с целью информирования посетителей об оказании услуг данным бюро. Заявителем сообщено о факте отказа в удовлетворении указанной просьбы, в связи с чем предложено разъяснить причину отказа, указывая, что аналогичная рекламная продукция другого бюро переводов уже размещена в помещении отдела.

Также Комиссией установлен факт обращения ИП Х<...> М.Г. в органы прокуратуры, после чего рекламная продукция бюро переводов была снята на определенное время.

Вместе с тем, в последствии, как следует из заявления Х<...> М.Г. и согласно акту проверки № 3 Волгоградского УФАС России, рекламная продукция вновь была размещена в помещениях Отдела УФМС в г. Волжском.

Согласно письменным объяснениям Г<...> А.Г., с 2008 года Х<...> М.Г. осуществлял у нее служебную деятельность и с ее ведома размещал рекламные объявления агентства переводов «Полиглот» В последствие, отношения с Х<...> М.Г. испортились, он уволился, но, тем не менее, реклама осталась. В своих объяснениях Г<...> А.Г. ссылается, что в размещении данной рекламы виновен Х<...>. М.Г., который, осуществлял у нее служебную деятельность. Вместе с тем, именно Г<...> А.Г. являлась руководителем этой фирмы, должна была принимать меры по контролю.

Кроме того, проверкой УФМС Волгоградской области установлен факт бездействия начальника Отдела полковника внутренней службы В.В. Д<...> а по неосуществлению должного контроля за деятельностью Отдела и непринятию мер по приведению в соответствие требованиям Административных регламентов информационных стендов Отдела, посвященных государственным услугам по выдаче патентов и миграционному учету иностранных граждан.

Исходя из ст. 16 Закона о защите конкуренции запрещаются соглашения между федеральными органами исполнительной власти, органами государственной власти субъектов Российской Федерации, органами местного самоуправления, иными осуществляющими функции указанных органов органами или организациями, а также государственными внебюджетными фондами, Центральным банком Российской Федерации или между ними и хозяйствующими субъектами либо осуществление этими органами и организациями согласованных действий, если такие

соглашения или такое осуществление согласованных действий приводят или могут привести к недопущению, ограничению, устранению конкуренции, в частности к:

1) повышению, снижению или поддержанию цен (тарифов), за исключением случаев, если такие соглашения предусмотрены федеральными законами или нормативными правовыми актами Президента Российской Федерации, нормативными правовыми актами Правительства Российской Федерации;

2) экономически, технологически и иным образом не обоснованному установлению различных цен (тарифов) на один и тот же товар;

3) разделу товарного рынка по территориальному принципу, объему продажи или покупки товаров, ассортименту реализуемых товаров либо по составу продавцов или покупателей (заказчиков);

4) ограничению доступа на товарный рынок, выхода из товарного рынка или устранению с него хозяйствующих субъектов.

Согласно протоколу осмотра территорий, помещений, документов и предметов проверяемого лица от 11.03.2016 по результатам проведения внеплановой проверки на основании Приказа № 39 от 10.03.2016, анализа всех полученных материалов, документов, информации, Комиссией сделан вывод о том, что в действиях Управления Федеральной миграционной службы по Волгоградской области в лице отдела в г. Волжском Волгоградской области и ИП Г<...> А.Г. имеются признаки нарушения ст. 16 Закона о защите конкуренции.

На заседание Комиссии 08.08.2016, представитель УФМС России по Волгоградской области представил письменные объяснения по делу и пояснил, что по результатам проведенной служебной проверки от 21.04.2015, был установлен факт бездействия начальника ОУФМС России по Волгоградской области в г. Волжском (далее – Отдел) В.В. Дерябина по неосуществлению должного контроля за деятельностью Отдела и непринятию мер по приведению в соответствие требованиям Административных регламентов информационных сервисов Отдела, посвященных государственным услугам по выдаче патентов и миграционному учету иностранных граждан, а так же признал факт нарушения п. 4 ст. 16 Закона о защите конкуренции, выразившееся в заключении соглашения между ОУФМС по Волгоградской области и ИП Г<...> А.Г. путем размещения указанных рекламных объявлений в помещении Отдела.

На основании изложенного, в действиях Управления Федеральной миграционной службы по Волгоградской области в лице отдела в г. Волжском Волгоградской области и ИП Г<...> А.Г. имеет место

нарушение п. 4 ст. 16 Закона о защите конкуренции, выразившееся в заключении соглашения между ОУФМС по Волгоградской области и ИП Г<...> А.Г. следствием которого стало размещение указанных рекламных объявлений в помещении отдела, что является доказательством наличия договорённости, квалифицируемой как антиконкурентное соглашение.

В соответствии с частью 1 статьи 23, частью 1 статьи 39, частями 1 – 4 статьи 41, частью 1 статьи 49 Закона о защите конкуренции, Комиссия Управления

#### РЕШИЛА:

1. Признать Управление Федеральной миграционной службы по Волгоградской области в лице отдела в г. Волжском Волгоградской области и ИП Г<...> А.Г. нарушившими п. 4 ст. 16 Федерального закона от 26.07.2006 № 135-ФЗ «О защите конкуренции», выразившееся в заключении соглашения между ОУФМС по Волгоградской области и ИП Г<...> А.Г. следствием которого стало размещение указанных рекламных объявлений в помещении отдела, что является доказательством наличия договорённости, квалифицируемой как антиконкурентное соглашение.

2. Передать материалы дела № 16-01-16-04/99 о нарушении антимонопольного законодательства уполномоченному должностному лицу Управления для возбуждения дела об административном правонарушении, предусмотренном статьей 14.32 Кодекса Российской Федерации об административных правонарушениях.